

<p>Agreement concerning the transfer and use of data (standard scope)</p>	<p>数据传输和使用协议 (标准范围)</p>
<p>A. Introduction</p> <p>TRUMPF Werkzeugmaschinen SE + Co. KG, Johann-Maus-Str. 2, 71254 Ditzingen, Germany (hereinafter referred to as "TRUMPF") and its affiliated companies offer hardware, software and services (hereinafter collectively referred to as "TRUMPF products") that offer added value through access to additional offers of the TRUMPF Group. As a result, for example, higher machine availability, optimized machining processes, ongoing product improvements and other advantages can be achieved. A requirement for the use of these offers is a connection through a secured connection and the transfer of certain data to TRUMPF. This agreement stipulates the details of the transmission and use of the data.</p>	<p>A. 介绍</p> <p>TRUMPF Werkzeugmaschinen SE + Co. KG, 位于德国迪琴根 Johann-Maus-Str. 2, 71254 (以下简称“TRUMPF”)及其关联公司提供硬件、软件和服务(以下统称“TRUMPF 产品”),并通过获得 TRUMPF 集团的额外服务来提供附加增值服务,从而可以实现——例如,更高的机器可用性、优化的加工工艺、持续的产品改进以及其他优势。使用这些服务的要求是通过安全连接进行连接,并将一定数据传输至 TRUMPF。本协议规定了数据传输和使用的细节。</p>
<p>B. Which data is transmitted?</p> <p>TRUMPF products transfer usage-independent data (e.g. licensing data, product master data, etc.) as well as usage-dependent data (e.g. operating status, maintenance data, etc.) that are used for the operation of systems, for the provision of value-added services or for the continuous optimization of TRUMPF products. The scope of data transmission depends on your TRUMPF product, the activated functions and the online services used. The offer for your TRUMPF product describes which data classes your TRUMPF product uses. Further details are stipulated in the data classification in Section F.</p>	<p>B. 传输的是哪些数据?</p> <p>TRUMPF 产品传输的是与使用无关的数据(如许可数据、产品主数据等)以及与使用相关的数据(例如操作状态、维护数据等),这些数据用于系统操作、增值服务提供或 TRUMPF 的产品的持续优化。数据传输的范围取决于您的 TRUMPF 产品、激活的功能和使用的在线服务。TRUMPF 产品的报价描述了 TRUMPF 产品使用的数据类别。更多细节请见第 F 节中的数据分类。</p>

<p>C. Data use by TRUMPF</p> <p>TRUMPF will transfer and use data:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ to be able to offer value-added services, for example to enable higher machine availability, optimized machining processes or targeted service missions; ▪ to continuously improve TRUMPF products and their quality and to expand the offer of other products; <p>TRUMPF:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ will not forward data or the results derived from it (analyses) to third parties without anonymization. Anonymization takes place in such a way that a tracing to their origin is no longer possible. The transfer to external service providers in accordance with Section E is an exception to this.; ▪ will not determine or reconstruct any technical or business know-how of the customer; ▪ will not gather or save personalized data. If your TRUMPF product requires the processing of personal data, this will be regulated in a separate agreement. 	<p>C. TRUMPF 使用的数据</p> <p>TRUMPF 将传输和使用数据，以：</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 能够提供增值服务，例如实现更高的机器可用性、优化的加工工艺或有针对性的服务任务。 ▪ 持续改进TRUMPF产品及其质量，并扩大其他产品的供应。 <p>TRUMPF:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 不会在没有匿名化的情况下将数据或从中得出的结果（分析）转发给第三方。匿名化的使用可以使其来源无法再追踪。除外情形：根据第E节的规定向外部服务提供商进行的传输，不适用于前述匿名化处理。 ▪ 不会决定或重现任何客户的技术或商业技能 ▪ 不收集或保存和个性化数据。如果您的TRUMPF产品需要处理个人数据，这将通过单独的协议进行规范。
<p>D. Data transmission and storage</p> <p>Data transmission is made via a secure connection and depending on the product can be effected in both directions between the TRUMPF product and TRUMPF and affiliated companies of TRUMPF. The data is stored and processed in a secure environment and protected against unauthorized access by third parties in accordance with current data security standards.</p>	<p>D. 数据传输和存储</p> <p>数据传输是通过安全连接进行的，根据产品的不同，数据传输可以在 TRUMPF 产品和 TRUMPF 及其关联公司之间双向进行。数据在安全的环境中存储和处理，并根据现行的数据安全标准进行保护，以防止第三方未经授权的访问。</p>

E. Agreement on the use of data

The customer hereby declares his agreement that the data described in this agreement and in the offer of the TRUMPF product can be transmitted to TRUMPF, processed and permanently used. TRUMPF uses affiliated companies and, in some cases, external service providers to transfer, process and store the data. They are obliged to maintain confidentiality and to comply with the provisions of this agreement.

This agreement applies for an indefinite period. The consent to the transfer of data can be terminated by the customer at any time with a notice period of two weeks to the end of the calendar month with effect for the future. In the event of termination, the use of the TRUMPF product is limited or no longer possible.

This Agreement shall be subject to the laws of the Federal Republic of Germany to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the conflict of laws principles. The place of jurisdiction is Stuttgart, Germany.

E. 数据使用协议

客户特此声明，同意本协议和 TRUMPF 产品报价中描述的数据被传输到 TRUMPF 进行处理并永久使用。TRUMPF 使用其关联公司，在某些情况下还使用外部服务提供商，来传输、处理和存储这些数据。他们有义务保密并遵守本协议的规定。

本协议无限期适用。客户可以随时终止对数据传输的同意，只须提前两周通知，通知当月底该终止生效，终止的效力适用于未来。如果终止，TRUMPF 产品的使用将受到限制或不再可能。

本协议适用于德意志联邦共和国法律，排除联合国国际货物销售合同公约和法律冲突规则。司法管辖地为德国斯图加特。

F. Standard data classification

F. 标准数据分类

Data type	Use pattern	Examples
Operational data Data that essentially describes the system status.	Data describing system settings. Data that describes the state of systems and components. Data that describes the material used in the program. Data on the tools used in the program. Data and parameters that describe the automation processes. Data and parameters that describe the location of an object. Data and parameters that include the order data for a component, including order ID, customer ID. Logical assignment of job data with sensors or other components. Data for diagnostics or messages. Data on maintenance work performed.	Feed setting, program status, program name Threshold values for voltages, currents, vibrations, pressures, light, operating hours Material, sheet thickness Tool identity number, tool description Load, redirect or capture parts (light grid sensor data) Position information of sensors, time stamp Faulty files, cooling water exchange date, license number, version number, operating hours counter, machine type.
Technological data Data that essentially describes the system behavior.	Data and parameters that describe the process settings specified by TRUMPF and the behavior of the system. Data and parameters that describe the processing process or record it using sensors.	Machine options, technology tables, machine settings, cutting flaw detection, weld seam detection.
Environmental data Data that essentially describes the influential parameters on the system.	Data that describes the environmental state of the system. Data and information about the system.	Temperature, humidity, system overviews, virtual zones (geofences).

数据类型	用法	示例
操作数据 本质上描述系统状态的数据。	描述系统设置的数据。 描述系统和组件状态的数据。 描述程序中使用的材料的数据。 程序中使用的工具的数据。 描述自动化过程的数据和参数。 描述对象位置的数据和参数。 数据和参数，包括组件的订单数据，包括订单 ID、客户 ID。传感器或其他组件的作业数据的逻辑分配。 用于诊断或消息的数据。 执行维护工作的数据。	切割速度设定、程序状态、程序名称 电压、电流、振动、压力、光照、工作时间的阈值 材料、板材厚度 工具标识号、工具描述 加载、重定向或捕获器件（光栅传感器数据） 传感器位置信息，时间戳 错误文件，冷却液交换日期，许可证号、版本号，工作时间计数器，机器类型。
技术数据 本质上描述系统行为的数据。	描述 TRUMPF 指定的过程设置和系统行为的数据和参数。 描述处理过程或使用传感器记录处理过程的数据和参数。	机器选项、技术表、机器设置、切割探伤、焊缝检测。
环境数据 本质上描述系统上有影响的参数的数据。	描述系统环境状态的数据。 有关系统的数据和信息。	温度、湿度、机床运行状况概述、虚拟区域（地理围栏）。



<p>By signing this document, you accept the offer of TRUMPF Werkzeugmaschinen SE + Co. KG, Johann-Maus-Str. 2, 71254 Ditzingen, Germany to conclude this Agreement on the transfer and use of data (standard scope).</p>	<p>签署本文件即表示您接受 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE+Co.KG 的要约，同意签订本数据传输和使用协议（标准范围）。</p>
---	---